



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH

**USJ Graduation Ceremony 2023
(Afternoon Session)**

Address by the Rector, Rev. Prof. Stephen Morgan

8 July 2023

(...)

When most of the undergraduates here today began their time at USJ, back in September 2019, life was good. None of us had any idea what was around the corner, just around the corner. All that changed just as you began your second semester. Within a week we were teaching online and the great uncertainty of Covid cast its long, dark shadow across us for almost the rest of your time at University. It was only at the end of February that its inconveniences finally faded from view and by then most of you were in the very last few weeks of your courses. For you graduands, you have had to face such significant challenges in your studies, challenges that will mark out your generation of students from those who came before and after. You have come through it with astonishing resilience, giving of your very best, achieving - in quite extraordinary circumstances - more than could reasonably have been hoped for.

The PGDE graduands too are a great credit to themselves. They have had to study whilst they worked. The pre-service PGDE students have had to commit themselves to the vocation of teaching in a time of astonishing uncertainty. "Be a teacher", St Thomas More told the young Richard Rich. "You'd be a good teacher, even perhaps a great one." "But who would know?" Rich replied. "You, your pupils, your friend, God. They'd know. Not a bad audience that.", More replied. Well Richard Rich didn't heed the Saint's advice, but you have and may you all have his prayers.

I want to say a quick word to the graduates of the Bachelor of Christian Studies. Many of you will not know that this is a five year course - the students do a full year of preparatory studies in Philosophy before they start the degree course proper. Some of them have already left Macao, for ordination in Myanmar last week. But you, dear BCS graduates, arrived at USJ when I did. We were freshers here together, starting in the same faculty at the same time. In some sense, I think of you particularly as "my year". It has been an honour to accompany you on your journey and gives me more joy than I can properly express to see you graduate today.

If you will permit me a few words to your professors and the university staff.

When I became Rector, a little over three years ago, I said to you, my dear colleagues, that it was a privilege to be asked to lead the university from within such a group of academic and administrative staff. I had, then, no idea of the challenges we would face over the coming years but I do not resile one bit from that remark. Today's graduands are testimony to what I sensed then and know now - that for all



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH

our foibles, our disagreements and differences, our wide variety of cultural and educational backgrounds - we are a remarkable team and the results of our labours, sitting here today waiting to receive their degrees and diplomas, are proof positive of that. On their behalf, I thank you.

Finally, to the families and friends of today's graduands - those present, those watching the live stream and others unable to be here - I want to extend the gratitude of the entire community of the University of Saint Joseph. Those you have come to support and congratulate today have worked hard, learned new ways of thinking, new ways of understanding but they haven't done it alone. Your support, friendship, love has been an indispensable part of their journey. Today is your graduation too. Thank you for everything you have done. On their behalf, I apologise for when they have been too tired, to distracted, to busy - perhaps even too bad tempered or stressed - to recognise the support you have given them. I know today they share their joy with you with the deepest thanks.

When we set out on this journey together, my dear graduands, we wanted to look back at the end of your degree and know that you would graduate as people of the highest integrity, who could think rigorously, critically and creatively, work collaboratively, value engagement with people of other backgrounds, perspectives, beliefs and cultures; men and women who had moved beyond mere proficiency to mastery of their discipline. Today you are those people, those men, those women and we are immensely proud of your achievement.

###



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH

2023 年度畢業典禮 (下午)

校長麥侍文教授致辭

2023 年 7 月 8 日

(...)

2019 年 9 月，當今天在座的大多數本科生開始他們在聖大的日子時，生活是美好的。我們都不知道即將發生什麼事，它就在拐角處。就在你們開始第二學期的時候，這一切都改變了。一週之內，我們就開始了線上教學，在你剩餘的大學生涯裏，新冠疫情的巨大不確定性幾乎給我們蒙上了長長的陰影。直至今年二月底，不利因素終於消失了，那時，你們中的大多數人都進入了課程的最後幾週。各位準畢業生，你們在學習中面對如此重大的挑戰，這將使你們這一代人與上一代和下一代區分開，你們以令人難以置信的毅力度過了這些困難時期，盡了最大努力，並且在相當特殊的情況下取得了超出合理期望的成績。

學位後教育文憑課程的畢業生也為自己贏得了巨大的榮譽。他們必須邊工作邊學習。在充滿不確定性的時期，學位後教育文憑課程的職前學生仍致力投身於教學的使命。聖托馬斯·莫爾對年輕的理查德·裏奇說：“成爲一名教師吧！”“你會是一名好老師，甚至可能是一名偉大的老師。”“但是誰會知道呢？”裏奇回答道。“你，你的學生，你的朋友，天主，他們會知道的。不錯的見證人呀！”莫爾回答道。理查德·裏奇沒有聽從聖人的建議，但你聽從了，願你們都能得到他的庇佑。

我想對基督宗教研究學士學位的畢業生說幾句話。也許你們很多人不知道，這是一個爲期五年的課程——學生需在哲學先修班學習一整年後才開始正式的學位課程。他們有些人在上週已離開澳門，並在緬甸授予聖職。親愛的基督宗教研究學士學位畢業生，當我來到聖大時，你們就在這



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH

裏，我們同一時間在同一學院一起成為新生。在某程度上，我會把你們看作是“我的那年”。很榮幸能與你們一起踏上這段旅程，看到你們今天畢業，我的喜悅之情難以言表。請允許我向你們的教授和大學職員說幾句話。

三年多前，我出任校長時，告訴你們，親愛的同事們，我很榮幸受邀領導大學，以及這群行政和學術人員。當時，我不知道未來幾年我們將面臨什麼挑戰，但我並沒有對這言辭有任何退縮。今天的畢業生印證了我當時的感受，現在我意識到——雖然我們有很多缺點、分歧和差異，我們有著各種各樣的文化和教育背景——但我們是一個了不起的團隊，我們的勞動成果，今天坐在這裏等待領取學位和證書，就是最有力的證明。代表他們感謝你們。

最後，謹代表聖若瑟大學全人向在場的、觀看直播的以及未能到場的畢業生家人和朋友表示感謝。你們今天來支持和祝賀的人有努力工作，他們學習新的思維方式，新的理解方式，但他們並不是獨自做到的。你的支持、你的友誼、你的愛是他們旅程中不可或缺的一部分。今天也是你們畢業的日子。感謝你所做的一切。他們有過太累、太心煩意亂、太忙——甚至可能太脾氣暴躁或壓力太大——而不承認你給予他們的支持的時候，我代表他們道歉。我知道今天他們懷着最深切的謝意與你們分享他們的喜悅。

親愛的畢業生，當我們一起踏上這段旅程時，我們希望在授予你們學位時回顧一下，確認你們畢業時是一個具備最高水平的人，能夠嚴謹地、富批判性和創造力地思考問題，協同合作，重視與不同背景、觀點、信仰和文化的人互動，並已超越了普通程度的技能和掌握了自己的學科知識。今天，你們就是這樣的人，這樣的男士和女士，我們為你們的成就感到非常自豪。

###



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH

Cerimónia de Graduação da USJ 2023 (Sessão da tarde)

Discurso do Reitor, Reverendo Professor Stephen Morgan

8 Julho 2023

(...)

Quando a maioria dos estudantes que aqui estão hoje iniciaram o seu estudo na USJ, em setembro de 2019, a vida era boa. Nenhum de nós fazia ideia do que estava ao virar da esquina. Tudo isso mudou logo no início do vosso segundo semestre. Tudo mudou assim que começaram o vosso segundo semestre. No espaço de uma semana estávamos a dar aulas online e a grande incerteza do Covid lançou a sua longa e escura sombra sobre nós durante quase todo o resto do vosso tempo na Universidade. Só no final deste fevereiro é que os inconvenientes finalmente desapareceram e, nessa altura, a maioria de vós estava nas últimas semanas dos vossos cursos. Para vós, licenciados, tiveram de enfrentar desafios tão importantes nos vossos estudos, desafios que distinguirão a vossa geração de estudantes das gerações anteriores e posteriores. Conseguiram ultrapassá-los com uma resiliência espantosa, dando o vosso melhor, alcançando - em circunstâncias absolutamente extraordinárias - mais do que seria razoável esperar.

Também os licenciados do programa de pós-graduação em educação são um grande exemplo. Tiveram de estudar ao mesmo tempo que trabalhavam. Os estudantes pré-serviço do Programa tiveram de se empenhar na vocação do ensino numa época de grandes incertezas. "Sê professor", disse St Thomas More ao jovem Richard Rich. " Serás um bom professor, talvez mesmo um grande professor." "Mas quem é que sabe? respondeu Rich. "Tu, os teus alunos, o teu amigo, Deus. Eles saberão. Não é um público mau", respondeu More. Bem, Richard Rich não seguiu o conselho do Santo, mas vós seguistes e que todos vós recebeis as suas orações.

Gostaria de dirigir uma palavra rápida aos licenciados do Curso de Estudos Cristãos. Muitos de vós não sabem que este curso tem a duração de cinco anos - os estudantes fazem um ano inteiro de estudos preparatórios em Filosofia antes de iniciarem o curso propriamente dito. Alguns deles já partiram de Macau, para serem ordenados em Mianmar na semana passada. Mas vós, queridos licenciados do curso, chegastes à USJ quando eu cheguei. Éramos caloiros aqui juntos, começando na mesma faculdade ao mesmo tempo. De certa forma, considero-vos particularmente como "o meu ano". Foi uma honra acompanhar-vos no vosso percurso e dá-me mais alegria do que posso exprimir ao ver-vos hoje formados.

Quando me tornei Reitor, há pouco mais de três anos, disse-vos, caros colegas, que era um privilégio ser convidado a liderar esta universidade a partir de um quadro de pessoal académico e administrativo. Nessa altura, não fazia ideia dos desafios que iríamos enfrentar nos próximos anos, mas não recuo nem um pouco em relação a essa observação. Os licenciados de hoje são o testemunho do que eu senti na altura e sei



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH

agora - que, apesar de todas as nossas fraquezas, dos nossos desacordos e diferenças, da nossa grande variedade de antecedentes culturais e educativos - somos uma equipa notável e os resultados do nosso trabalho, hoje aqui sentados à espera de receber os seus diplomas, são a prova disso mesmo. Em nome deles, agradeço-vos.

Finalmente, às famílias e amigos dos graduados de hoje - os que estão presentes, os que assistem à transmissão em directo e aos que não puderam estar aqui - gostaria de expressar minha gratidão a toda a comunidade da Universidade de São José. Aqueles que vieram apoiar e felicitar hoje trabalharam arduamente, aprenderam novas formas de pensar, novas formas de compreender, mas não o fizeram sozinhos. O vosso apoio de amizade e amor têm sido essenciais para as suas jornadas. Hoje é também a vossa formatura. Obrigado por tudo o que fizeram. Em nome deles, peço desculpa pelas vezes em que estiveram demasiado cansados, distraídos ou ocupados - talvez até demasiado mal-humorados ou estressados - para reconhecerem o apoio que lhes deram. Sei que hoje partilham a sua alegria convosco com o mais profundo agradecimento.

Quando iniciámos juntos nesta jornada, meus caros graduados, pretendíamos olhar para trás no final do vosso curso e saber que se formariam como pessoas da mais elevada integridade, capazes de pensar de forma rigorosa, crítica e criativa, de trabalhar em colaboração, de valorizar o envolvimento com pessoas de outras origens, perspectivas, crenças e culturas; homens e mulheres que tinham ultrapassado a mera proficiência para dominar a sua disciplina. Vocês são hoje esses indivíduos, homens e mulheres e estamos muito orgulhosos de seu sucesso.

###